

# Gemeindeblatt Mals

für Laatsch, Tartsch, Mals, Schleis, Burgeis, Ulten, Alsack, Matsch, Planeil, Plawenn und Schlinig/Amberg



978  
1.738 M



## Sportliche Höhepunkte im Sommer in Mals

**TRAININGSLAGER  
DES FC AUGSBURG**  
in Mals  
vom 04. Juli 2017 -  
14. Juli 2017

**FUSSBALLCAMP  
FUSSBALLSCHULE  
FC BARCELONA**  
für Jugendliche  
vom 30. Juli 2017 -  
4. August 2017

**HANS-DORFNER  
CAMP**  
vom 18. August 2017 bis  
20. August 2017  
für Jugendliche



**Trainingslager FC Augsburg**

Der FC Augsburg hat im letzten Spieltag den Klassenerhalt geschafft. Präsident Thurner ist es gelungen auch 2017 den FC Augsburg für ein Trainingslager nach Mals zu gewinnen.

Der FC Augsburg war bereits voriges Jahr in Mals und wird in der Zeit **vom 04.07.2017 - 14.-07.2017** zum Trainingslager in Mals verweilen.

Die Mannschaft und deren Betreuer wird im Hotel Garberhof zu Gast sein.

Dank der guten Zusammenarbeit zwischen dem ASV Mals, der Gemeinde und der Ferienregion Obervinschgau ist es möglich, solche Schnäppchen ans Land zu ziehen.

Die Fussballfans können sich auf ein Trainingsspiel freuen. Mit dabei wird auch der Islander Finbogason sein....



**Fussball-Camp FC Barcelona**

Zum absolut ersten Mal findet ein offizielles Fußball-Camp des FC Barcelona in Mals statt.

Der Countdown läuft. Es sind nur noch knapp 3 Monate bis zur Ankunft der „Cantera“ des FC Barcelona in Südtirol mit dem einzigartigen FCB Escola Fußball Camp Italia, das **vom 30. Juni bis 04. August** in Mals stattfindet.

**Programm:**

Das Camp beginnt am Sonntag, dem 30. Juli um 15 Uhr mit der Begrüßung, der Übergabe der offiziellen Kits Nike FCB Escola Camp Germany an die Jugendlichen, der Eröffnungszeremonie und dem ersten Training.

Jeden Tag von Montag bis Freitag, finden zwei intensive Trainingseinheiten statt: morgens von 9 bis 12 Uhr und von 15 bis 18 Uhr am Nachmittag. Die teilnehmenden Kinder essen zusammen mit den Trainern in der Fürstenburg in Burgeis zu Mittag. Der Shuttle-Dienst wird vom ASV Mals übernommen.

Am Freitag, 04.08. Nachmittag findet die Abschlussfeier des Camps und die Übergabe der Teilnahmediplome statt.

**Anmeldungen**

<http://www.fcbarcampitalia.com>  
ASV Mals: [sportverein@mals.it](mailto:sportverein@mals.it)

**Hans-Dorfner-Fussballschule**

Das nunmehr bereits traditionelle Fußballcamp für Kinder zwischen 6 und 14 Jahren wird auch heuer wieder in Zusammenarbeit mit dem ASV Mals in der Zeit vom

**18.08.2017 bis 20.08.2017**

abgehalten.

Dieses Camp war in den letzten Jahren sehr gut besucht, haben daran ca. 100 Kinder teilgenommen.

Neben dem qualifizierten Training durch das Hans Dorfner Trainerteam wird jedes Kind mit kompletter Ausrüstung ausgestattet. Für die Verpflegung inklusive Fitnessgetränke und ein abwechslungsreiches Mittagsprogramm ist bestens gesorgt.



**Anmeldungen & Infos**

bei den Koordinatoren des ASV Mals  
Ingo Pitscheider  
Martin Noggler  
Tel. 334 3501487

**Südtiroler Sportforum Mals 2017 vom 22. - 27. Juli 2017**



In der Zeit **vom 23. - 27. Juli** werden sicherlich wieder ca. 300 Teilnehmer und Teilnehmerinnen aus verschiedenen Nationen in Mals verweilen. Zielgruppe dieser Veranstaltung sind Sportlehrer, Sportpädagogen, Übungsleiter, Jugendtrainer, Fachleute, sportbegeisterte Lehrer weltweit.

Inhalt dieses Forums:

- ein reichhaltiges und breites an aktuellen Entwicklungen auf dem Gebiet der Unterrichtsgestaltung in Sport und Bewegung
- praktische, theoretische und praktisch-methodische Ein-



heiten in Einzel und Mannschaftssportarten

- Workshops, Referate
- Tanz und Bewegung
- Erlebnispädagogik
- Meinungsaustausch

Zudem wird ein interessantes Rahmenprogramm für die Teilnehmer organisiert und geboten

**Anmeldungen & Infos**

[www.sportforum-mals.it](http://www.sportforum-mals.it)  
[info@sportforum-mals.it](mailto:info@sportforum-mals.it)



GEMEINDE MALS | Netzwerktreffen der Jugendarbeit

## Netzwerktreffen der Jugendarbeit der Gemeinden Mals und Graun



Ende April fand im Kulturhaus St. Valentin der zweite Teil des Netzwerktreffens der Jugendarbeit der Gemeinde Mals und Graun statt. Die Verantwortlichen der Jugend in den Vereinen der beiden Gemeinden haben sich 2016/17 für das Thema „Rauschmittel im Verein“ entschieden und dazu wurde fleißig diskutiert und viele Erfahrungen ausgetauscht. Die zweite Veranstaltung beschäftigt sich mehr mit praktischen Beispielen aus den Vereinen und versucht mit Hilfe der kollegialen Beratung Erfahrungen auszutauschen und gemeinsam Lösungen zu finden und anzubieten. In den Vereinen kommt es immer wieder zu Situationen in denen Jugendliche über Alkohol- und Tabakkonsum diskutieren oder davon erzählen. In unserer Runde ist uns aufgefallen, dass wir uns oft schwer tun Jugendliche beim Konsum zu begleiten, da uns die Gesetze stark einschränken. Alle waren sich einig, dass es wichtig ist den Jugendlichen auch einen verantwortungsbewussten Konsum vorzuleben und sie zu begleiten.

Den Abend ließen wir in gemütlicher Runde bei einem Glas Apfelsaft und einer kleinen Marende ausklingen und tauschten uns noch rege aus. Es ist immer wieder eine tolle Bereicherung neue Menschen kennen zu lernen die sich für die Jugend im oberen Vinschgau so vorbildlich einsetzen. All denen gilt hiermit ein besonderer



Gemeindereferentinnen Andrea Frank und Marion Januth mit den Verantwortlichen der Jugend in den Vereinen der beiden Gemeinden Mals und Graun und den Mitarbeiterinnen des Jugenddienstes Obervinschgau

Dank.

Die Gemeindereferentinnen Andrea Frank und Marion Januth freuten sich über die Teilnehmer/innen und die rege Diskussion und freuen sich bereits auf das nächste Jahr. Ein besonderes Dankschön gilt der Mitarbeiterin des Jugenddienst Obervinschgau Nadine für die tolle Begleitung und Vorbereitung des Abends und der Netzwerktreffen.

*Marion Januth –*

*Gemeindereferentin für Jugend Mals*

*Liebe Leser  
des Gemeindeblattes  
von Mals!*

**Mit dieser Ausgabe  
wiederum die Bitte an Sie,  
lieber Abonnent,  
einen kleinen Unkostenbeitrag  
für Ihr Gemeindeblatt  
zu entrichten.**

**Sie können dies auch  
gerne in  
"der ;Schreibstube"  
Spitalstrasse 2,  
ohne Spesen einzahlen  
oder bei Ihrer Bank mit dem  
beigelegten  
Einzahlungsschein.**

**Danke für die Unterstützung  
und Ihre Mitarbeit.**

**Vinschgau Touristik**

Das Reisebüro im Malser Wasserturm



Karl Gapp  
Tel. 0473 616742  
info@vinschgau-touristik.com

*Persönlich – Zuverlässig – Individuell*

*Sind Sie urlaubsreif?*

*Gönnen Sie sich eine Auszeit*

*vom Alltag!*

*Bei uns finden Sie garantiert*

*Ihren Traumurlaub!*



## Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen

### Vom 01.04.-30.04.2017

*Blaas Benjamin, Blaas Roland*

Varianteprojekt I – Abbruch und Wiederaufbau (bauliche Umgestaltung) mit Errichtung von 3 Wohneinheiten und Garage als Zubehör und Einbau von Sonnenkollektoren  
Bp. 25 KG. Matsch

*Waldner Alois*

Erweiterung und Umgestaltung der landwirtschaftlichen Hofstelle  
Bp. 217 K.G. Schleis

*Gasser Peter*

Sanierung und Neugestaltung einer bestehenden Wohnung und Neubau einer Dachterrasse beim Wohngebäude  
Bp. 178/1 K.G. Mals

*Spiess Hildegard*

Sanierung Wohnhaus mit Erweiterung der Erstwohnung  
Bp. 33/1 und 33/2 K.G. Laatsch

*Bernhart Dietmar, Bernhart Egon, Warger Irene*

Energetische Sanierung und Erweiterung des bestehenden Wohnhauses lt. Beschluss LG Nr. 964 vom 05.08.2014 mit Errichtung von zwei getrennten Wohnungen  
Bp. 110 K.G. Schlinig

*Patscheider Helga*

Errichtung einer Stützmauer mit Parkdeck im Zuge der qualitative Erweiterung des Hotel „Aniggghof“  
Bp. 42 K.G. Schlinig

*Stampfer Daniel, Stampfer Hubert*

Abbruch des landwirtschaftlichen Wohngebäudes und Wiederaufbau des Wohnhauses mit Garage als Zubehör zur Wohneinheit und Einbau von Sonnenkollektoren, sowie Abbruch des Wirtschaftsgebäudes und Errichtung eines Wohnhauses mit offenem Autoabstellplatz als Zubehör zur Wohneinheit  
Bp. 63/1 und 811 K.G. Mals

*Heinisch Josef*

Varianteprojekt I: Erweiterung einer Ferienwohnung für Urlaub auf dem Bauernhof, sowie Durchführung von Außengestaltungsarbeiten  
Bp. 154 und Gp. 603/1 KG. Tartsch

*Wallnöfer Peter*

Umbau und Erweiterung des Wirtschaftsgebäudes  
Bp. 194 und Gp. 378/2 K.G. Tartsch

*Thöni Hubert*

Qualitative Erweiterung Gasthof „Kastellatz“ mit Errichten eines Wintergartens  
Bp. 102 K.G. Schlinig

*Thöni Hubert*

Varianteprojekt I – qualitative Erweiterung Gasthof „Kastellatz“ mit Errichten eines Wintergartens  
Bp. 102 K.G. Schlinig

*Thanei Ruth*

Sanierung und Erweiterung der bestehenden Wohnung im EG – Umbau der beiden Keller in eine Wohnküche und ein WC  
Bp. 131 K.G. Tartsch

*Tischlerei Telser OHG*

Varianteprojekt I - Errichtung eines Biomasse – KWK mit ORC Technik und Erweiterung des Hackschnitzel-lagers  
Bp. 349 und 369 K.G. Burgeis

*Kuenrath Severin*

Sanierung der bestehenden Wohnung, sowie Abänderung der Zweckbestimmung von Büro in Wohnung mit baulicher Umgestaltung  
Bp. 148 M.A. 2 K.G. Burgeis

*Peer Helmut*

Varianteprojekt I im Sanierungswege: Errichtung eines Viehunterstandes mit Heulager, einer Mistlege und Jauchegrube, sowie einer Überdachung für landwirtschaftliche Maschinen

Gp. 61/2 K.G. Plawenn

*Theiner Josef*

Errichtung einer Überdachung  
Bp. 391 und Gp. 152/2 K.G. Burgeis

*Telser Josef*

Errichten einer Grenzmauer mit einem Einfahrtstor  
Bp. 721 K.G. Mals

### Termine für die nächsten Baukommissionssitzungen

Abgabetermine	Sitzungstermin
26.06.2017	05.07.2017
21.08.2017	30.08.2017

### Öffnungszeiten Recyclinghof der Gemeinde Mals

Jeden Mittwoch von 13 - 16 Uhr  
jeden Samstag von 09 bis 11.30 Uhr  
Fällt der Öffnungstag auf einen Feiertag, bleibt der Recyclinghof geschlossen.

## Vinschgau

Die Kulturregion in Südtirol



## Obervinschgau

In der Kulturregion Vinschgau

# 9. Kräuter- und Bergblumenwoche

24. Juni bis 1. Juli 2017



### Anmeldungen/Infos

Tel. +39 0473 83 11 90  
[www.ferienregion-obervinschgau.it](http://www.ferienregion-obervinschgau.it)  
[info@ferienregion-obervinschgau.it](mailto:info@ferienregion-obervinschgau.it)

## PROGRAMM

### Samstag, 24. Juni

ab 18 Uhr am Hauptplatz von Burgeis

#### Kräuterfest mit lokalen Produkten

in Burgeis

Beim Kräuterfest können einheimische Kräuterspezialitäten genossen werden.

### Sonntag, 25. Juni

#### Bergblumenwanderung im Avingatal

mit Biologe Joachim Winkler

Gemeinsam die Blumenvielfalt am Fuße des Piz Sesvenna entdecken.

Ein Kleinbus bringt die Teilnehmer von Mals ins Avingatal in Taufers i.M. und am Abend wieder zurück.

Treffpunkt: Bahnhof von Mals

Zeit: 9 Uhr

Dauer: ca 7,5 h

Preis: 15 € inkl. Bustransfer pro Person

Anmeldungen bis Samstag 24. Juni

### Montag, 26. Juni

#### Kräuterwanderung:

#### Dagegen ist kein Kraut gewachsen

mit Kräuterpädagogin Ulrike Wagner

Kennen Sie die Namen unserer einheimischen Kräuter?

Treffpunkt: Informationsbüro Burgeis

Zeit: 15 Uhr

Dauer: 3 h

Preis: 9 € pro Person

Anmeldungen bis Samstag 24. Juni

### Mittwoch, 28. Juni

#### Bauernmarkt mit lokalen Produkten in Mals

Traditioneller Bauernmarkt in der Fußgängerzone von Mals

Zeit: ca. 8 – 12,30 Uhr

Ort: Hauptplatz von Mals

### Donnerstag, 29. Juni

#### Workshop:

#### Kräuter für unser Wohlbefinden

mit Kräuterpädagogin Ulrike Wagner

Sie erhalten wertvolle Tipps zum Sammeln und Trocknen von Kräutern

Ort: Kulturhaus von Mals

Zeit: 15:30 Uhr

Preis: 12 € pro Person

Anmeldung bis zum Vortag um 17 Uhr

### Samstag, 1. Juli

#### Frühschoppen im Bauernladen

Köstlichkeiten aus dem Produktsortiment des Bauernladens.

Zeit: ab 9 Uhr – ca 16 Uhr

Ort: Hauptstraße Mals

### 24. Juni – 1. Juli

#### Genuss

Alle teilnehmenden Betriebe, welche Kräuterprodukte und –Gerichte in der Kräuter- und Bergblumenwoche anbieten, finden sie auf der Webseite

[www.ferienregion-obervinschgau.it](http://www.ferienregion-obervinschgau.it)



FERIENREGION OBERVINSCHGAU | Workshops

# 1. Vermietercoaching in Südtirol

## Projekt zur Investition in die Unterstützung der Vermieter

Wir, die Ferienregion Obervinschgau bieten ab Juni 2017 das erste Vermietercoaching in Südtirol an.

Die ausgewählten Vermietercoaches Silvia Tumler und Andrea Sagmeister werden sich um die Organisation und Durchführung von Workshops für Vermieter, deren Unterstützung und um die Erarbeitung von Checklisten als Umsetzungshilfe kümmern.

Zudem wird es für unsere Mitglieder möglich sein, im Informationsbüro Mals oder auch direkt im eigenen Betrieb Termine mit den Vermietercoaches zu vereinbaren um konkrete Anliegen vorzubringen und Hilfe bei der Umsetzung der erlernten Strategien zu erhalten.

Die Termine für die ersten Workshops zum Thema

**„Mehr Gäste durch die richtige Zielgruppe“**

stehen bereits fest:

**Mittwoch, 7. Juni 2017**  
mit Vermietercoach Silvia  
**& Montag, 12. Juni 2017**  
mit Vermietercoach Andrea  
**jeweils von 9 bis 15 Uhr**

Silvia und Andrea freuen sich über rege Teilnahme

Unsere Mitglieder erhalten in den nächsten Tagen per Post den Weiterbildungsgutschein im Wert von Euro 150,00, welcher sowohl bei den Workshops als auch bei den Sprechstunden und bei den Hausbesuchen eingelöst werden kann. Weitere Informationen sind dem Gutschein beigelegt.

Ziele vom Vermietercoaching:

- die Vermieter bei den komplexen Aufgaben des Vermieteralltages zu unterstützen
- eine Qualitätssteigerung der Betriebe in der Ferienregion
- die Anliegen der Vermieter zu er-

fassen und direkt weiter zu tragen

*Ferienregion Obervinschgau*



v.l.n.r. Daniela Aichner – Mitarbeiterin Kohl & Partner, Andrea Sagmeister - Mitarbeiterin Ferienregion Obervinschgau, Lukas Gerstl - Präsident Ferienregion Obervinschgau, Silvia Tumler - Mitarbeiterin Ferienregion Obervinschgau

INFOS | Familien

## Geburtenprämie ab 04.05. gestartet

Im Zuge des neuen Bilanzgesetzes wurde ab dem Jahr 2017 eine neue Geburtenprämie eingeführt. Am 04. Mai 2017 ist die Gesuchs Stellung nach langem Warten endlich gestartet. Bei der Geburtenprämie handelt es sich um eine einmalige Zahlung von 800 Euro, welche im Verhältnis zu der Anzahl der geborenen bzw. adoptierten oder anvertrauten Kinder ausbezahlt wird.

Um in den Genuss der Auszahlung zu kommen, muss eines der folgenden Ereignisse seit dem 01. Jänner 2017 eingetroffen sein:

- Erreichung des siebten Schwangerschaftsmonats;
- Geburt, auch bei Frühgeburten vor Beginn des achten Schwanger-

schaftsmonats;

- Nationale oder internationale Adoption eines Minderjährigen;
- Nationale oder internationale Anvertrauung.

Die Geburtenprämie ist nicht einkommensgebunden und wird an alle Familien mit Wohnsitz in Italien, italienische Staatsbürger oder EU-Bürger und nicht EU-Bürgern mit Flüchtlingsstatus, sowie nicht EU-Bürgern mit langer Aufenthaltsgenehmigung gewährt.

Das Gesuch kann ab dem siebten Schwangerschaftsmonat gestellt werden. In diesem Fall muss eine ärztliche Bestätigung der Schwangerschaft beigelegt werden. Wird der Antrag erst nach der Geburt, aber

spätestens innerhalb vom ersten Lebensjahr des Kindes eingereicht, so reicht eine Eigenerklärung der Mutter aus.

Der Antrag kann ausschließlich auf elektronischem Weg eingereicht werden. Jeder Bürger hat die Möglichkeit über seinen persönlichen INPS Pin oder alternativ über ein Patronat das Gesuch dem INPS zu übermitteln. Die Mitarbeiter des Bauernbund-Patronates ENAPA stehen allen Betroffenen – unabhängig von einer Mitgliedschaft beim Südtiroler Bauernbund – kostenlos für die Antragstellung zur Verfügung.

Bezirksbüro Schlanders: Dr.-H.-Vögele-Str. 7, 39028 Schlanders  
Tel.:0473 737820, enapa.schlanders@sbb.it

MALS | Feuerwehr

## Segnung des neuen Fahrzeuges anlässlich der Florianifeier

Vorstellung bzw. Segnung von neuen Fahrzeugen, Geräten.... werden jeweils am Tag der Florianifeier nach dem gemeinsamen Gottesdienst, mit einbezogen. Am heurigen Tag des Patrons der Freiwilligen Feuerwehren, stellte Kommandant Peter Veith, der Feuerwehr Mals, das neue Fahrzeug vor, welches den Geländewagen ersetzte, der bereits ein Vierteljahrhundert seinen Dienst absolvierte und nun ausgetauscht wurde. Das neue Fahrzeug ist für einen modernen Einsatz ausgestattet und verfügt zudem über eine Umfeldbeleuchtung. Nach dem feierlichen Gottesdienst, von der Musikkapelle Mals musikalisch begleitet, segnete Dekan Stefan Hainz im Hof des Alters- und Pflegeheimes, das neue Mannschaftstransportfahrzeug unter der Patenschaft von Sibylle Brunelli und Sigrid Veith. Kommandant Peter Veith nutzte die Gelegenheit sich bei den vielen Sponsoren bzw. Unterstützern zu bedanken, allen voran der Gemeinde- und Fraktionsverwaltung, sowie dem Feuerwehrbezirk. Ein herzliches Vergelt's Gott ging an die Bevölkerung für die Wertschätzung das ganze Jahr über.

Anschließend waren alle zum Genuss des traditionellen „Würstels“ eingeladen.



Dekan Stefan Hainz segnet das neue Einsatzfahrzeug



Fahnenbegleitung Heinrich Schöpf und Urban Waldner mit Fähnrich Siegfried Stampfer, Kommandant Peter Veith mit den beiden Patinnen Sybille Brunelli und Sigrid Veith

**SESVENNA**  
AVS Schutzhütte  
2.256 m

Grüß dich!  
Idealer Ausgangspunkt  
für Wanderer und Bergsteiger!  
Geöffnet vom 09.06. bis zum 29.10.2017



Obervinschgau  
In der Südtiroler Untergruppe

Fam. Pobitzer - Tel. Hütte/Rifugio +39 0473 830234  
Mobil. +39 347 2115476 - www.sesvenna.it





**MALS** | Grundschule Mals

## Unser Baumfest

Nach zwei Jahren war es heuer wieder soweit! Am Montag, den 24. Mai 2017, fand unser Baumfest statt, auf das wir uns schon alle sehr gefreut haben! Bereits um 7.50 Uhr wanderte die ganze Schulgemeinschaft zum Schießstand, wo wir uns mit den Förstern Albert und David trafen. Von der Fraktionsverwaltung waren der Präsident Armin Plagg und Friedrich Noggler mit dabei. Die Förster gaben uns spannende Informationen zum Lebensraum Wald und dessen Funktionen und gingen geduldig und fachkundig auf all unsere Fragen ein. Anschließend segnete unser Dekan Stefan Hainz die Bäumchen.

Eingeteilt in 3 Gruppen ging es dann richtig los. Wir pflanzten unsere Bäumchen! Jede Gruppe setzte sie in die bereits vorbereiteten Löcher und begoss sie mit reichlich Was-

ser. Der Vormittag verging wie im Fluge und nachdem alle Bäumchen gepflanzt waren, war es schon Zeit fürs Mittagessen. Alle ließen sich die Würstchen, die uns die Eigenverwaltung großzügigerweise spendiert hat, schmecken und wir spielten noch ein wenig im Wald.

Im Anschluss stießen die Schülereleiter zu uns und gemeinsam mit ihnen machten sich die Schülerinnen und Schüler auf zu spannenden Stationen rund ums Thema Wald, welche die Lehrpersonen für sie vorbereitet hatten. Von Schatzsuche über Waldlabyrinth bis hin zu Ringstechen war alles dabei.

Gegen 15.30 Uhr spaziert bei der 14-Nothelfer-Kirche vorbei wieder zurück zur Schule. Es war ein spannender und lehrreicher Tag mit traumhaftem Wetter.



Die Schulgemeinschaft möchte sich bei allen, die für das gute Gelingen des Baumfestes beigetragen haben, herzlich bedanken.

## Walpurgisnacht .... die Hexen sind los!

Die Walpurgisnacht, die Nacht vom 30. April auf den 01. Mai, ist eine Nacht voller Magie. Nach altem Volksglauben haben sich an diesem Abend allorts Hexen versammelt und ihre Feste abgehalten. Die unglaublichsten Sachen sollen sich in dieser Nacht ereignet haben.

Die 42 jungen Hexen und Hexer, die sich am Freitag, den 05. Mai, bei der Grundschule Mals getroffen haben, ließen es sich auch nicht nehmen, ausgiebig eine Walpurgisnacht zu feiern. Mit ihren aus dem Keller hervorgeholten Besen, ihren blitz-

blank geputzten Zauberhüten und ihren abgestaubten Zauberumhängen machten sich die jungen Hexen und Hexer auf zum Tartscher Bühel. Dort erwarteten sie ein Walpurgisfeuer, gruseliges Schminken und ein leckerer Hexenschmaus. Den Höhepunkt des Abends bildete der Auftritt der Hexe Gabi, welche die Anwesenden mit magischen Hexensprüchen und spannenden Hexengeschichten in ihren Bann zog.

Obwohl die Hexen erst spät zur Schule zurückkehrten und dort noch einigen Sagen und Geschichten

lauschten, ein wenig Musik hörten, oder einige Spiele spielten, waren sie bereits früh am Morgen wieder putzmunter. Und nach einem stärkenden Frühstück machten sich alle auf den Weg nach Hause.

Herzlich bedanken möchte sich die Schulgemeinschaft bei Hexe Gabi Obwegeser für ihren zauberhaften Auftritt, der Bäckerei Angerer für die leckere Frühstücksverpflegung und der Fraktionsverwaltung Tartsch für die Hilfe und Unterstützung bei der Planung am Tartscher Bühel.





MALS | Grundschule

## Eine erlebnisreiche Woche am Meer...

Auch in diesem Schuljahr nahmen wir Schüler/innen der 5. Schulstufe aus Mals und der 4. und 5. Schulstufe aus Planeil an der „settimana azzurra“ teil. Dies ist eine Aktion, bei der wir Grundschul Kinder für eine Woche nach Cesenatico fahren, um uns mit italienischsprachigen Kindern aus Südtirol austauschen zu können und neue Freundschaften zu schließen.

Schon seit einigen Jahren wird dieses Projekt von den Italienischlehrpersonen der Grundschule Mals organisiert.

Mit großer Aufregung fieberten wir diesem großen Ereignis entgegen. Am Meer angekommen, gab es für uns viel zu entdecken und wir sammelten zahlreiche neue Erfahrungen. Im Gelände unserer Unterkunft „12 stelle“ vergnügten wir uns beim Tanzen, Spielen und Herumtoben. Auch am Strand gab es allerhand zu entdecken.

Ein besonderes Erlebnis war der Besuch des Aquariums in Cattolica, wo wir neben uns unbekannten Fischarten auch Seepferdchen, große Schlangen und sogar große Haie zu sehen bekamen. Das Highlight der Woche war der Besuch des Freizeitparks „Italia in miniatura“. Dort erfreuten wir uns an den schönsten Bauwerken Italiens in Miniaturformat. Besonderen Spaß bereiteten uns die aufregenden Wasserbahnfahrten



und die „Wasserschlacht“, bei der wir uns mit Wasserkanonen attackierten. Am Ende der Woche kehrten wir mit

vielen tollen Eindrücken und voller Freude nach Hause zurück.

## Konzert im Haus Ruben

Am Freitag, den 30. Juni 2017,  
laden die Bewohner/Innen und die Mitarbeiter/Innen  
vom Haus Ruben zu einem kleinen  
**Sommerfest** ein.

Es gibt Gerichte aus aller Welt und Mara Stirner aus  
Schlanders wird mit ihrer Musik  
für Stimmung sorgen.

Los geht's ab 19 Uhr!

Willkommen sind alle, die gerne gutes Essen und gute  
Musik genießen.



## Wildblumen im Juni

**Fuchs-Fingerwurz**, *Dactylorhiza fuchsii*, ital. Dattiloriza di Fuchs

Familie: Orchideengewächse

Bild: Trafoi, 22.06.2012

Blütezeit: Juni bis Juli

Standort: Trockene bis feuchte Wiesen, Wälder

Höhenverbreitung: kollin-subalpin

Die Fuchs-Fingerwurz hat lila oder rosa bis weiße Orchideen-Blüten mit dunkler Musterung. Diese Pflanze kommt nicht häufig vor, bildet aber an ihren Standorten meist größere Bestände.

**Strauß-Glockenblume**, *Campanula thyrsoides*, ital. Campanula gialla

Familie: Glockenblumengewächse

Bild: Reschen, Gufra, 23.06.2012

Blütezeit: Juni bis Juli

Standort: Bergwiesen, auf Kalk

Höhenverbreitung: subalpin-alpin

Eine Besonderheit dieser stattlichen Glockenblume ist ihre gelbe Blütenfarbe, blühen doch Glockenblumen sonst durchwegs in verschiedenen Blautönen. Die Strauß-Glockenblume ist eine westalpine Art und findet am Reschenpass ihre östliche Verbreitungsgrenze. Die Bergwiesen am Piz Lat sind somit ihr einziger Standort in Südtirol. Der Lebenszyklus dieser seltenen Pflanze ist zweijährig, so dass ihr Überleben an halb- oder einschürige Bergwiesen gebunden ist.

**Nordischer Drachenkopf**, *Dracocephalum ruyschiana*, ital. Testa di Drago di Ruysch

Familie: Lippenblütler

Bild: Planeil, Pranon, 07.07.2011

Blütezeit: Juni bis Juli

Standort: Bergwiesen

Höhenverbreitung: subalpin

Die Blüten dieser seltenen Pflanze stehen zu 2 bis 8 am Ende des Stängels zusammen. Die blauviolette Krone ist 2,5 bis 3 cm lang und besitzt eine helmförmige Oberlippe und eine dreiteilige Unterlippe. In den Alpen gibt es nur wenige Vorkommen und in Südtirol beschränken sie sich auf Matsch, Planeil, Graun und das Pfoßental. Die Bestände im Obervinschgau sind durch das Brachfallen der Bergwiesen bedroht.

**Türkenbund-Lilie**, *Lilium martagon*, ital. Giglio martagone

Familie: Liliengewächse

Bild: Trafoi, 06.07.2011

Blütezeit: Juni bis Juli

Standort: Bergwiesen, Hochstaudenfluren, Wälder

Höhenverbreitung: kollin-subalpin(-alpin)

Der Name dieser unverkennbaren Blume stammt von den turbanartig nickenden Blüten. Die Fleckung der Kronblätter ist erblich, nicht aber das Muster, das die Flecken bildet. Kein Kronblatt gleicht daher haargenau dem anderen. Die seltene Türkenbund-Lilie bildet im Boden eine große gelbe Zwiebel.

Joachim Winkler



Fuchs-Fingerwurz



Strauß-Glockenblume



Nordischer Drachenkopf



Türkenbund-Lilie



GEMEINDE MALS | Menschen

## Die besten Glückwünsche



Hermine Weisenhorn Januth, Martinsheim	zum 100sten	Antonio Brugnola, Mals	zum 80sten
Eleonora Mair-Sprenger Stecher, Schleis	zum 95sten	Elisabeth Vornfett Saurer, Schlinig	zum 79sten
Magdalena Gasser Lechthaler, Mals	zum 93sten	Berta Patscheider Ziernheld, Schlinig	zum 79sten
Luisa Perkmann Strobl, Burgeis	zum 91sten	Barbara Pegger, Martinsheim Mals	zum 79sten
Andreas Sachsalber, Schleis	zum 90sten	Hermann Flora, Mals	zum 79sten
Magdalena Thöni Zwick, Mals	zum 90sten	Paula Gruber Stocker, Mals	zum 79sten
Johann Stocker, Laatsch	zum 89sten	Emma Rossi Nasti, Schleis	zum 78sten
Maria Stecher Nitz, Martinsheim Mals	zum 89sten	Anna Rosemarie Palleschitz Stocker, Laatsch	zum 78sten
Theresia Thurner Sachsalber, Schleis	zum 86sten	Gertrud Weisenhorn Riedl, Matsch	zum 78sten
Maria Rosa Angerer Pobitzer, Schleis	zum 86sten	Adolf Ziernheld, Burgeis	zum 77sten
Susanna Blaas Platzer, Planeil	zum 86sten	Anton Gunsch, Matsch	zum 77sten
Rita Maria Futscher Stampfer, Mals	zum 86sten	Doris Patscheider Thanei, Mals	zum 77sten
Maria Renner Stecher, Mals	zum 84sten	Anna Luggin Folie, Mals	zum 77sten
Anton Paulmichl, Martinsheim Mals	zum 82sten	Wolf Robert Luzius, Laatsch	zum 76sten
Michael Moriggl, Burgeis	zum 81sten	Erika Hofer Stecher, Matsch	zum 76sten
Marlene Steiner Zagler, Burgeis	zum 81sten	Norbert Theiner, Mals	zum 76sten
Anna Steck Planatscher Laatsch	zum 81sten	Rita Pinggera Moriggl, Burgeis	zum 75sten
Karl Folie, Mals	zum 81sten	Anna Elisabeth Veith Waldner, Mals	zum 75sten
Artur Fierer, Laatsch	zum 80sten	Brigitte Mederle Brugger, Mals	zum 75sten

SÜDTIROL | Film

## Landwirtschaft früher und Heute

Der Film „Bauer.Sein – gestern und heute“ zeichnet die Geschichte der Landwirtschaft nach. Der zweiteilige Film kann von interessierten Vereinen kostenlos beim Südtiroler Bauernbund ausgeliehen werden.

Von der körperlichen Arbeit zum Einsatz landwirtschaftlicher Maschinen, von abgelegenen Höfen zu erschlossenen Betrieben, von der Selbstversorgung zum spezialisierten Anbau: Wie sehr sich Südtirols Landwirtschaft in den letzten Jahrzehnten verändert hat, zeigt der Film „Bauer.Sein – gestern und heute“.

Zeitzeugen erzählen im Film vom bäuerlichen Leben und Arbeiten von einst. Ergänzt werden die Zeitzeugenberichte mit Ausschnitten aus historischen Filmen, die zum Beispiel die damaligen Arbeiten im Weinberg oder die Heuernte mit dem Pferdewagen zeigen. Den alten Filmszenen werden aktuelle Aufnahmen gegenübergestellt, sodass sich das Gestern gut mit dem Heute vergleichen lässt.

Die Filmemacher Hansjörg Stecher und Martin Hanni erklären die besondere Herangehensweise: „Wir zeigen im Film, wie sich die Landwirtschaft im Vergleich zu früher verändert hat. Durch den Vergleich alter und neuer Aufnahmen können wir den Wandel auf spannende Weise visualisieren.“

Acht Bauernhöfe, verteilt in ganz Südtirol, werden in dem Film porträtiert. Dazu kommen Erzählungen von neun bäuerlichen Zeitzeugen. Der Film umfasst zwei Folgen zu je 30 Minuten Länge. Produziert wurde der zweiteilige Film im Auftrag des Südtiroler Bauernbundes und der Seniorenvereinigung im Bauernbund sowie in Zusammenarbeit mit RAI Südtirol und dem Landesamt für Kultur.

Der Film ist für alle interessant, die wissen möchten, wie es früher als Bauer und Bäuerin war und was sich seither geändert hat. Mitglieder von Bildungsausschüssen, aber auch alle anderen interessierten Vereine können den Film beim Südtiroler Bauernbund



Heute und damals – ein Film zeigt den Wandel in der Landwirtschaft.

kostenlos ausleihen. (Kontakt: Südtiroler Bauernbund, Christoph Falkensteiner, 0471 999354, [verbandsmanagement@sbb.it](mailto:verbandsmanagement@sbb.it)).

### Webseite mit Zeitzeugen-Erzählungen

Ergänzend zum Film hat der Bauernbund die Internetseite [www.zeitzeugen.it](http://www.zeitzeugen.it) erstellt. Auf der Seite sind die Erzählungen von insgesamt 24 Zeitzeugen als Filmaufnahmen zu sehen. Die Internetseite beinhaltet zudem weiterführende Informationen zur Landwirtschaftsgeschichte sowie vier Videokurzfilme mit historischen Aufnahmen zur Landwirtschaft.

MALS | Gemeindebibliothek

**AKTUELLE BUCHPAKETE:**

- **Landwirtschaft und Garten.....für alle !**
- **lesamol-Bücher....für unsere Jugendlichen!**
- **Sommerlesepreis 2017.....für unsere Kinder!**
- **Nominierte Titel für den Tumler-Literaturpreis in Laas September 2017...für unsere anspruchsvollen LeserInnen!**



Es war eine Freude, am Dienstag 2. Mai, wieder einmal in die Geschichtenwelt von Martina Koler (Bozen) zusammen mit den Kindergartenkindern von Mals, einzusteigen. Mit ihrer professionellen, ruhigen aber mitreißenden Art las sie den Kindern vor, entführte sie in die Welt der Vögel und rundete diese mit einer kreativen Bastelarbeit ab. Vielen herzlichen Dank für den Besuch in unserer Bibliothek!

**Camping**

von Eilika Mühlenberg

**Camping am See** - der Inbegriff von Sommerlust und Urlaubsspaß (selbst bei Regen ist was los!). Hauptfigur ist ein großes, für Kinder riesengroßes, aufblasbares Krokodil. Der Wind trägt das Krokodil davon, es fliegt durch alle Szenen, bis es endlich

**INFOS AUS DER BIBLIOTHEK****INFOS AUS DER BIBLIOTHEK****INFOS AUS DER BIBLIOTHEK..****BIBLIOTHEK****Mittelpunkt für verschiedenste Vereine, Treffen und Austausch im Dorf**

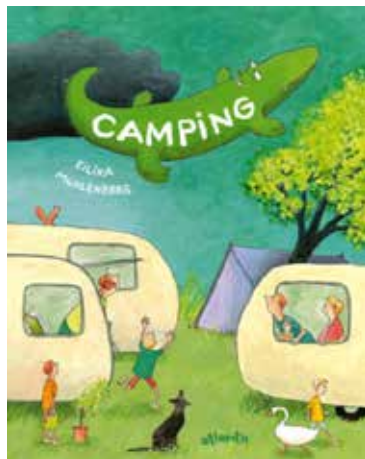
Bekanntgabe von Veranstaltungen von Juma, VKE, Kita, Tauschkreis, Kindergottesdienste, Jungschar, umliegenden Bibliotheken und kulturellen Veranstaltungen, Ausstellungen.

Anlaufstelle für den Leihverkehr aus der Tessmann-Bibliothek, der Stadt- und ital. Landesbibliothek Bozen.

**ACHTUNG: ab Schulende \*\*\*\*\*SOMMERÖFFNUNGSZEITEN\*\*\*\*\***



Ausstellung Projekt „Toppling Goliath“ (Multimedia-Projekt über die Geschichte zur pestizidfreien Gemeinde Mals) in der Bibliothek Mals im Mai.



zurückkommt und sich beim glücklichen Finale ausruht. Und natürlich gibt's viele durchgehende Figuren, jede mit einer eigenen Geschichte. Eilika Mühlenberg gehört zu den Illustratorinnen, die Leute jeden Alters mit Sinn für Eigenheiten und Komik anschauen. So zeigt sie Kinder und Erwachsene mit gutem Gespür für Alltägliches - und viel Ferienvergnügen!



Ein fauler Gott von Stephan Lohse nominiert für den Tumler-Literaturpreis in Laas September 2017!

Sommer 1972.

Benjamin ist vor einigen Wochen elf geworden. Im nächsten Schuljahr wird er ein Herrenrad bekommen, eine Freundin und vielleicht eine tiefe Stimme. Doch dann stirbt sein kleiner Bruder Jonas. Nachts sitzt Bens Mutter auf einer Heizdecke und weint. Ben kommt nun extra pünktlich nach Hause, er spielt ihr auf der C-Flöte vor und unterhält sich mit ihr über den Archäopteryx. An Jonas denkt er immer seltener. Ben hat mit dem Leben zu tun, er muss für das Fußballtor wachsen, sein bester Freund erklärt ihm die Eierstöcke, und sein erster Kuss schmeckt nach Regenwurm. Mit seiner neuen Armbanduhr berechnet er die Zeit.

Voller Empathie und mit anrührender Komik erzählt Stephan Lohse in seinem Debütroman vom Aufwachen Anfang der Siebzigerjahre, von Teenagernöten und dem Trost der Freundschaft. Vor allem aber erzählt er vom Mut und dem Einfallsreichtum eines Kindes, das seine Mutter das Trauern lehrt und ihr zeigt, dass das Glück, am Leben zu sein, auch noch dem größten Schmerz standhält.

*Text+ Bilder : www.buchnet.com*



LPA (22.5.) | Gesundheit

## Gesundheit: Zusammenarbeit über die Grenze im Vinschgau hinweg

Die Möglichkeit einer Zusammenarbeit bei der medizinischen Grundversorgung zwischen dem Obervinschgau und dem Kanton Graubünden wurde vor kurzem geprüft.

Südtirols Gesundheitslandesrätin Martha Stocker und der Graubündner Regierungsrat Christian Rathgeb haben heute (22. Mai) das Projekt einer interregionalen Kooperation erörtert. Bereits 2008 war ein erster Anlauf unternommen worden, um interregional zu kooperieren, die Zusammenarbeit schlussendlich aber nie definiert. Damals war von Schweizer Seite geplant, vorwiegend Röntgen- und Laborleistungen im Krankenhaus Schlanders durchführen zu lassen. Die Südtiroler Seite wollte hingegen vor allem dem Grenzort Taufers im Münstertal mit seinen 1300 Einwohnern die Möglichkeit geben, sich wegen verschiedener medizinischer Leistungen an das knapp hinter der Grenze liegende Krankenhaus „Gesundheitszentrum Val Müstair“ zu wenden. Diese Einrichtung ist das kleinste Krankenhaus des Kantons und mit seinen zehn Akut- und 28 Pflegebetten für Senioren, der Notfallversorgung, einigen Ambulatorien, dem Labor und der Apotheke auch der größte Arbeitgeber im Münstertal mit einem Einzugsgebiet von 1.600 Menschen. Das nächstgelegene Krankenhaus liegt in Samedan oder in Scuol und ist in einer Fahrtstunde über den Ofenpass erreichbar.

Da interregionale Beziehungen im topographisch einheitlichen Münstertal in anderen Bereichen schon bestehen, soll nun geprüft werden, ob auch bei der ärztlichen Versorgung neue Wege beschritten werden können. Die Ziele bleiben dabei dieselben: Schweizer Bürger aus dem Grenzgebiet sollen gewisse Gesundheitsleistungen in den Krankenhäusern von Schlanders und Meran in Anspruch



LRin Stocker hat heute in Müstair über eine Zusammenarbeit zwischen Graubünden und dem Vinschgau gesprochen - Foto: LPA

nehmen können, jene aus Südtirol in der Schweiz vor allem Notfall- und Grundversorgungsleistungen. Bereits bestehende Berührungspunkte mit dem Gesundheitszentrum Val Müstair sind derzeit die Mitarbeiter, die berechnet auf die Vollzeitstellen, zu 40 Prozent aus dem Obervinschgau kommen. Seit 17 Jahren werden von der Schweiz aus auch Lehrgänge angeboten, die wiederholt mit Teilnehmern aus dem Vinschgau besetzt wurden.

Die Südtiroler Delegation, die neben Landesrätin Stocker am Treffen teilgenommen hat, bestand aus Laura Schrott (Direktorin Abteilung Gesundheit), Johannes Ortler (geschäftsführender Direktor Amt für Krankenhäuser), Anton Theiner (ärztlicher Direktor des Krankenhauses Schlanders), Irene Pechlaner (Direktorin Gesundheitsbezirk Meran/Schlanders), Hugo Minach (Verwaltungsleiter Gesundheitsbezirk Meran/Schlanders), As-

trid Pichler (persönliche Referentin), Roselinde Gunsch (Bürgermeisterin von Taufers) und Ulrich Veith (Bürgermeister von Mals).

Der Seniorenclub lädt ein zur

### Wanderung zum Fischerteich nach Prad

Am Samstag, 17. Juni 2017

Abfahrt um 13:00 Uhr vom Bahnhof Mals in Richtung Agums  
 Anschließend Wanderung von Agums zum Fischerteich  
 Am Abend gemütliches Beisammensein



MALS | Jugend



## Der Mai im JuMa....

Neben den beiden Bastelworkshops für Muttertag (Duftkerze & eine gefaltete Schüssel) wurde fleißig gekocht und vor allem- die Sonne vor der Tür genossen!



### JuMa PROGRAMM/ÖFFNUNGSZEITEN

#### Programm Juni:

- 01. Juni: Kinoabend 20 h
- 08. Juni: Cookies backen 17 h
- 13. Juni: Vorbereitung Party
- 14. Juni: School's out Mittelschul-party ab 19 Uhr :

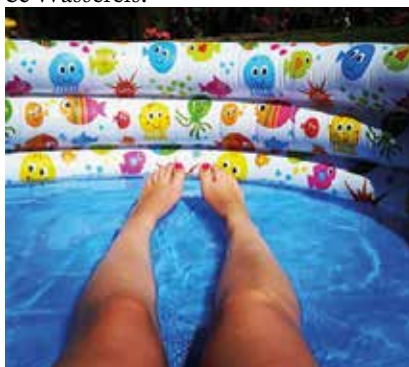


#### Ab 20. Juni:

##### Sommeröffnungszeiten:

Von Dienstag bis Freitag: 18 bis 21 h  
27. – 30. Juni:

Wasserwoche mit Plantschbecken-party, Wasserschlacht, Wassermelone & Wassereis!



2. bis 8. Juli bleibt das JuMa geschlossen wegen unserer Meerfahrt (keine Plätze mehr frei)

17. bis 19. Juli: jump&run (2 Plätze frei)

24. bis 26. Juli: Mädelscamp (keine Plätze mehr frei, Vortreffen für Eltern und Mädels am Donnerstag, 13. Juli um 19:30 h)

#### August:

Freitag, 4. August geht's ins Wasserparadies Caneva World, 45 € Fahrt&Eintritt.



Freitag, 11. August geht's ins Ötztal in die Area 47, 35 € Fahrt&Eintritt.  
Spezialpreis für beide Tage: 70 €

#### Wandfarbe & Malzubehör gesucht!

Wir würden gerne unsere Wand weißeln und suchen dafür Roller&zwei Kübel Farbe oder Farbreste. Wer was hat bitte melden! Danke



#### Info & Anmeldung:

Veronika [3278352518](tel:3278352518)  
Helene 388/7978864 oder  
[juma@jugendzentrum.bz](mailto:juma@jugendzentrum.bz)  
[burgeis@jugendtreff.bz](mailto:burgeis@jugendtreff.bz)

## Der Frühling im Jugendtreff Burgeis



Auch im Mai gab es wieder ein abwechslungsreiches Programm. Neben Kochen, Chillen und Spielen haben wir auch wieder gebastelt. Ein ganz besonderes Geschenk haben wir uns für unsere ganz besonderen Mamis ausgedacht: wir haben bunte Duftkerzen gegossen.

Beim Mädchennachmittag war viel Geduld gefragt doch das Ergebnis waren schöne Armbänder! Mit den warmen Temperaturen hat es uns auch nach draußen zum Fußballspielen verschlagen. Einen tollen und spannenden Nachmittag verbrachten wir im Waldseilgarten Allitz wo wir in den Baumkronen von Plattform zu Plattform kletterten, zum Abschluss des Tages machten wir uns noch eine Pizza im Treff.



### PROGRAMM/ÖFFNUNGSZEITEN

#### Öffnungszeiten:

Mittwoch: 14.30 – 16:30 Uhr

Samstag: 18:00 – 22.30 Uhr

#### Programm:

07. Juni: Plantschbecken-Treff im Garten

10. Juni: GoKart in der Motorsport-Arena Ötztal (nur mit Anmeldung)

12. Juni: Girls only: Kosmetikworkshop (nur mit Anmeldung)

17. Juni: Abschlussgrillen!

ACHTUNG: in den Sommerferien bleibt der Treff GESCHLOSSEN!



MALS | Infrastrukturen

## Touristik und Freizeit AG übergeben

**Tourismusverein der Gemeinden Mals, Schluderns, Taufers i.M. und der Stadt Glurns übernehmen die Touristik und Freizeit AG**

Die Gemeinde Mals hat in Umsetzung des Rationalisierungsplanes ihre Anteile an der Touristik & Freizeit AG abgetreten. Um die für die Ferienregion Obervinschgau wichtigen, touristischen Infrastrukturen nicht an unbekannte Käufer zu verlieren und somit die gute Zusammenarbeit mit der bestehenden Verwaltung, hat der Vorstand der Ferienregion Obervinschgau einstimmig beschlossen, ein Angebot zu unterbreiten. Die Ferienregion Obervinschgau hat dann am 30. März 2017 ein Angebot für den Ankauf der Anteile von 89,5288 % der Touristik & Freizeit AG bei der Gemeinde Mals über Euro 2.180.000,00 hinterlegt. Das Angebot beinhaltet die Führung des SportWell Mals für 4 Jahre, die Führung des Ski- und Wandergebietes Watles, sowie des nordischen Skizentrums in Schlinig für jeweils 10 Jahre. Der Ankauf wird ausschließlich mit

den Einnahmen der Erhöhung der Ortstaxe, welche am 1. Jänner 2017 in Kraft getreten ist, finanziert. Somit ist gewährleistet, dass die gesamten Projekte die der Tourismusverein plant, sowie die normale Tätigkeit weitergeführt werden kann. Zudem hat der Vorstand des Tourismusvereins ein rechtliches Gutachten eingeholt. In diesem ist ersichtlich, dass der Vorstand über einen Ankauf von Aktien entscheiden darf und dafür nicht die Vollversammlung befragt werden muss. Zudem wurde in diesem Rechtsgutachten sichergestellt, dass sich der Tourismusverein an Kapitalgesellschaften beteiligen kann und in Folge den non-profit Charakter nicht verliert.

Bei der letzten Gemeinderatssitzung wurde die Abtretung der Beteiligung der Gemeinde an die Touristik- & Freizeit-AG zur Abstimmung gebracht. Somit wird in Zukunft der

Tourismusverein für 10 Jahre die Weiterführung der Aufstiegsanlagen im Skigebiet Watles, mit Pistenpräparierung.... und des Nordischen Skizentrums übernehmen. Ebenso übernimmt der Tourismusverein die Führung des Schwimmbades inkl. Pflege der Parkflächen in der Sportzone für einen Zeitraum von mindestens 4 Jahren. Als Gegenleistung für die Führung der gesamten Betriebe und der dazugehörigen Sport- und Freizeiteinrichtungen in der Sportzone Mals (Hallenbad, Freibad, Sauna und Wellnessanlage sowie Kegelbahn mit angeschlossener Bar, Tennisanlagen und Parkplätze) und der damit zusammenhängenden während des Führungsauftrages bis 31.05.2018 erbrachten öffentlichen Dienstleistungen zahlt die Gemeinde Mals der Touristik & Freizeit AG einen Führungskostenbeitrag von max. 120.000,00 €

VINSCHGAU | Skiarena

## Nauders und die Skiarena Vinschgau bilden gemeinsamen Kartenbund

Es ist eine Skipass-Allianz von großer touristischer Attraktivität und hoher Symbolkraft: Ab der Wintersaison 2017/18 wird der größte Kartenverbund zwischen Nord- und Südtirol Realität. Sulden, Trafoi, Watles, Schöneben, Haideralm und Nauders bieten ihren Gästen mit einem gemeinsamen Skipass 211 grenzüberschreitende Pistenkilometer.

Vertreter der Nauderer Bergbahnen und der Skiarena Vinschgau haben in den vergangenen Wochen intensive Gespräche über ein näheres Zusammenrücken geführt. Dabei herausgekommen ist ein gemeinsames Produkt, das Wintersportlern am Reschenpass und im Vinschgau ein Skierlebnis mit einer völlig neuen Di-

mension bietet. Alle Mehrtageskarten ab zwei Tagen Gültigkeit bilden ab dem Winter 2017/18 die gemeinsame Eintrittskarte in jedes der beteiligten Skigebiete. Für die gesamte Tourismusregion schafft das grenzüberschreitende Angebot eine prominente Visitenkarte im internationalen Wettbewerb. Sulden, Trafoi, Watles, Schöneben, Haideralm und Nauders bieten ihren Gästen ab Dezember 2017 insgesamt 211 Kilometer Skivergnügen. Die Marketingverantwortlichen feilen derzeit auf Nauderer und Vinschger Seite nun am konkreten Markennamen des künftigen Kartenverbundes. ■



Die Vertreter der Seilbahnen und Gemeinden freuen sich über die Einigung zum neuen Kartenverbund (v.li.): Günther Bernhart (Watles), Heinrich Tumler (Sulden), Erich Pfeifer (Sulden), Karl Stecher (Nauders), Helmut Spöttl (Nauders), Franz Prieth (Graun), Helmut Wolf (Nauders), Manfred Wolf (Nauders), Andreas Lechthaler (Schöneben), Christian Maas (Schöneben), Frowin Stecher (Haideralm), Johann Telser (Watles), Manuel Baldauf (Nauders). (Bildnachweis: Bergbahnen Nauders (Abdruck honorarfrei))

MALLES | Simposio

## Pioniere sempre in prima linea contro i pesticidi

**Malles rilancia il suo ruolo di pioniere e comunità in prima fila nella lotta ai pesticidi.**

Un simposio di tre giorni organizzato da Koen Hertoge, tesoriere dell'associazione PAN Europa (pesticide Action Network) è andato in scena pochi giorni addietro nel salone dell'albergo Grifone. L'esempio di Malles ed il coraggio sei suoi cittadini nel condurre la battaglia contro i pesticidi, una nuova versione di Davide contro Golia, sarà illustrato dal nostro asfaff nel prossimo viaggio in Inghilterra" ha affermato Francois Veillerette, capo delegazione, al quale si sono affiancati i consiglieri tutti del direttivo.

Presente al dibattito Gianluigi Salvator di Refontolo (Treviso), responsabile, altresì, per l'agricoltura del Wwf veneto, che ha presentato il progetto della casa che sorride all'ambiente",



Il responsabile del simposio a Malles Koen Hertoge con Gianluigi Salvator Wwf del Veneto.

Progetto di ristrutturazione ecocompatibile.

Malles è un esempio di democrazia diretta da copiare ed esportare in tutta Europa. Così il capo delegazi-

one, Veillerette, ricambiando i saluti del sindaco intervenuto all'assemblea; ha lodato il paese. L'impatto che ho avuto al di là delle informazioni che avevo sul referendum, iniziativa che nel nostro ambiente aveva portato il nome di Malles va oltre oceano". Nelle tre giorni si è parlato di vari argomenti fra i quali, in particolare, la relazione fra l'esposizione ai pesticidi e la salute delle persone, attraverso la rappresentazione dei meccanismi attraverso cui i pesticidi indurrebbero a patologie croniche. Fondata nel 1982, Pan è una rete che raccoglie 600 organizzazioni non governative e istituzioni in 60 paesi di tutto il mondo combattendo l'uso e la diffusione dei pesticidi.

bp

## Malles - in estate ci si allena con il Barcellona

Per la prima volta in assoluto si svolgeranno nel nostro comune dal **30 luglio al 04 agosto**, i Camps ufficiali di calcio del Barcellona. L'evento è stato presentato giorni addietro dal sindaco Ulrich Veith e dal suo assessore allo sport Helmuth Thurner unitamente ai due responsabili del Camps, che hanno spiegato le dinamiche degli allenamenti diretti dai tecnici del Barcellona. I camps saranno aperti a tutti i bambini e bambine dai 6 ai 16 anni. Per i partecipanti c'è la possibilità di essere selezionati per il Team Italia che parteciperà al Torneo internazionale di Pasqua 2018 a Barcellona con tutte le FCB Ecolla del mondo. Vi è inoltre la possibilità di essere invitati a Barcellona per allenarsi una settimana con i para categoria dei baugrana. bp



La presentazione dell'iniziativa del camps a Malles



MALS | Dorfschießen

## Malser Dorfschießen 2017

Das alljährliche Malser Dorfschießen fand heuer vom 18. April bis 6. Mai statt. 150 Teilnehmer traten mit 16 Mannschaften an.

Die Königswertung, die Mannschaftswertung, war auch heuer sehr spannend. Wie in den vergangenen Jahren duellierten sich auch wieder die Fuchsjäger mit der Mannschaft Zerzertal. Am Ende waren die Fuchsjäger, wie in den vergangenen Jahren, mit dem ausgezeichneten Ergebnis von 2484 Ringen erfolgreicher. Die Mannschaft Zerzertal kam mit dem Ergebnis von 2470 auf Platz 2. Auf Anhieb den dritten Platz erreichte die Mannschaft Vinschgerzug mit sehr guten 2444 Ringen. Die weiteren Plätze belegen Hasenzucht Schleis, Stammtisch Laatsch, Gerbergasse und die Schützenkompanie Burgeis.

Die 7 Mannschaften gewannen jeweils ein Essen in einem der folgenden Gastbetriebe: Gerda (Burgeis), Forst (Mals), Garberhof (Mals), Lampl (Mals), Pizzeria Hallenbad (Mals), Pleres (Matsch) und Gasthof Lamm (Laatsch).

Die besten 10 Mannschaften in der Übersicht:

1	Fuchsjäger	2484
2	Zerzertal	2470
3	Vinschger Zug	2444
4	Hasenzucht Schleis	2436
5	Stammtisch Laatsch	2423
6	Gerbergasse	2392
7	Schützenkompanie Burgeis	2360
8	Sportschultrainer	2329
9	Schützenkompanie Mals	2311
10	Gemeindeteam	2301

Die teilnehmerstärkste Kategorie der Einzelwertung war die Kategorie Herren I. Gleich vier Teilnehmer erzielten das Punktemaximum von 500 Ringen. Zur Ermittlung eines Siegers mussten die Deckserien herangezogen werden. Lorenz Plagg gewann vor Manuel Heinisch, Jonas Steck.

Nachfolgend die Ergebnisse in den einzelnen Kategorien:

### Mädchen 1

1	Magdalena Noggler	392
2	Selina Thurner	368

### Mädchen 2

1	Magdalena Gruber	464
2	Alexandra Gunsch	460
3	Maria Stecher	455

### Buben 1

1	Silas Hölbling	463
2	Rudi Rufinatscha	458
3	Jonathan Stecher	434

### Buben 2

1	Thomas Steck	499
2	Andreas Peer	482
3	Patrick Nischler	405

### Damen 1

1	Nadia Abart	490
2	Melanie Kofler	485
3	Michaela Noggler	481

### Damen 2

1	Monika Gruber	488
2	Resi Tragust	479
3	Irmgard Tschöll	478

### Herren 1

1	Lorenz Plagg	500
2	Manuel Heinisch	500
3	Jonas Steck	500

### Herren 2

1	Werner Steck	492
2	Toni Gruber	491
3	Georg Dietl	490

Den Sieg bei der Standscheibe (Jubiläumsscheibe), bei der die beiden besten 10er gewertet werden, konnte ebenfalls Lorenz Plagg für sich beanspruchen. Mit 4,4 Teilern darf er sich über ein Mountainbike (Sport Tenne) freuen. Auf dem 2. Platz folgt Hansjörg Punt, der sich mit 7,0 Teilern auf eine neue Motorsäge freuen darf. Ein Schnapsmenu im Bio Hotel Panorama genießen darf



Manuel Heinisch, der mit 24,0 Teilern den 3. Platz erreicht hat.

Die Sportschützen Mals möchten sich hiermit nochmals bei allen Teilnehmern, Helfern und Sponsoren bedanken!

## MALS | Badminton

**Internationales  
Jugendturnier in Meran**

Dass die Malser Badmintonspieler in Form sind, haben sie schon im ganzen Mai gezeigt! Am Wochenende des 1. Mai fand für drei Tage lang das internationale Jugendturnier in Meran statt, bei dem 17 unserer Athleten am Start waren und für ausgezeichnete Ergebnisse sorgten. Insgesamt gab es 6 Goldmedaillen. Mit Simon Köllemann, Judith Mair und Lisa Sagmeister gab es gleich drei Athleten mit 2 Titeln. Erfreulich waren auch die Goldmedaillen von Teresa Blaas/Carolin Rauner im Mädchendoppel U11 und im Knabendoppel der selben Kategorie von David Messner/Marco Danti (ASC Berg).

**Under-  
Landesmeisterschaften am  
06. und 07. Mai in Bozen**

Gleich einen drauf setzte unser Team dann bei den Under-Landesmeisterschaften am 06.-07. Mai in Bozen. Für unsere Sektion waren sage und schreibe 40 Spieler präsent und so waren wir eine bunte, laute und sportliche Gruppe, die da in Bozen ihren Auftritt hatte.

Der Teamgeist war sehr gut und die Ausbeute krönte das Ereignis, denn insgesamt holten wir uns 13 Titel von 26 möglichen. Hinzu kommen mehrere Vizelandesmeistertitel und einige Bronzemedailien. Beste Vereinsspieler waren Lisa Sagmeister und Luca Zhou, die sich in allen drei Disziplinen zu Landesmeister kürten. Simon Köllemann, David Messner, Carolin Rauner, Teresa Blaas und Anna Sofie De March gelangten 2, während Judith Mair und Maria Stecher jeweils einen Titel holten.



Badminton Gruppenbild vor Kathedrale von Palermo

**UNDER Italienmeisterschaften in Palermo**

Badminton Gruppe mit Mannschaftspokal

Dass Mals inzwischen zur Badmintonhochburg in Italien/Südtirol geworden ist, das bewiesen uns unsere Spieler in Palermo bei den **UNDER ITALIENMEISTERSCHAFTEN 11 Finale**, 10 Titel geholt, zum 9. Mal beste Mannschaft, all diese Top-Ergebnisse haben in Palermo auf uns gewartet und unsere Athleten haben zum neunten Mal in Folge dieses Traumergebnis realisiert.

44 Köpfe zählte unsere Truppe, die die Reise nach Palermo in Angriff genommen hatte und nach einer verspäteten Anreise startete der erste Tag eigentlich nicht optimal, da wir mit Anna Sofie De March und Luca Zhou Mix schon eine Niederlage einstecken musste. Aber vielleicht hat es gerade eben diesen Push gebraucht, um die Mannschaft noch weiter zusammenwachsen zu lassen.

Am Tag darauf, d. h. am Freitag gab es dann den ganzen Tag ein Auf- und Ab an Matches und erst am Samstag passierten dann einige Überraschungen, wie z. B. Jan Gurschler, der sich im Knabeneinzel fürs Halbfinale qualifizierte und zusammen mit Matthias De Stefani auch noch den Einzug ins Endspiel beim Knabendoppel U13 schafften. Eine Anna Sofie De

March, die nach Rückstand im dritten Satz im Halbfinale noch einmal den Spieß umdrehte und mit Anfeuerungen und fulminanten Rhythmen gegen Linda Bernasconi knapp gewinnen konnte, Maria und Vera, die einen 20:15 Rückstand wettmachten und den ersten Satz noch gewinnen konnten, um sich fürs Finale im DD U19 zu qualifizieren... am Abend stand dann fest, dass wir in 11 Finalspielen standen, genauso vielen, wie auch unser befreundeter Verein Chiari, dem wir eigentlich zugetraut hatten, dieses Jahr die Mannschaftswertung gegen uns zu gewinnen. Obwohl unsere Spieler eigentlich schon recht müde waren, denn die Hitze und die Feuchtigkeit und das wenige Schlafen hatte doch allen ein wenig zugesetzt, kam am Finaltag nochmals eine Motivation an den Tag, die uns alle zusammen in einen Sog zog, der überaus mitreißend wirkte.

Einige unserer Spieler, so z. B. Judith Mair konnten genau im richtigen Moment ihr volles Potential abrufen, und so gelang ihr ein Sensationsieg gegen die stärker eingeschätzte Katharina Fink aus Bozen. Überdies war Judith mit drei Titeln die beste



Badminton Team Besprechung



**MALS** | Badminton

Spielerin der diesjährigen Italienmeisterschaft.

Lisa Sagmeister siegte im wohl spannendsten Spiel des Tages und holte sich den Titel im DE U17.

Badminton dreifache Italienmeisterin Judith Mair



Badminton Anfeuern



Badminton Abflug nach Hause



DD U17 Judith Mair - Lisa Sagmeister



DD U19 Silvia Garino - Camilla Taramelli



DE U15 Judith Mair



DE U17 Lisa Sagmeister



DE U19 Silvia Garino



GD U15 Judith Mair - Matteo Massetti



HD U13 Luca Zhou - Alessandro Gozzini



HD U17 Simon Kölleman - Giovanni Toti



HD U19 Tonni Zhou - Fabio Caponio

*Zu Italienmeistern gekürt haben sich Luca Zhou im HE U13 und im Doppel mit Gozzini Alessandro.*

*Judith Mair im DE U15, Mixed mit Matteo Massetti und DD mit Lisa Sagmeister. Lisa im DE und DD, Simon Kölleman mit Giovanni Toti im HD, Silvia Garino im DE U 19 und im DD mit Camilla Taramelli und zum guten Schluss Tonni Zhou im HD U19 mit Fabio Caponio.*

Dass wir schlussendlich dann auch noch den Mannschaftspokal mit nach Hause bringen durften, krönte die ganze Veranstaltung und machte allen Müttern zum Muttertag ein Riesengeschenk!!

Diese Reise wird uns wohl immer in

guter Erinnerung bleiben: mit Es-corte zur Halle, palermitanischem Abendessen, Hitzetag mit „Sciocco“...

Bravo und Kompliment an alle!!

Die Zusammenarbeit und Zusammengehörigkeit in unserem Verein ist vorbildlich. Ein Dank an Henri, allen Betreuern, allen Spielern, unserem Hauptverein ASV Mals für die finanzielle Unterstützung bei den Flügen und allen, die es uns ermöglicht haben, mitzufahren und an diesem Event mit so einer großen Gruppe teilzunehmen.

Hopp Mals!!

**MALS** | ASV Mals

## Vollversammlung mit Neuwahlen

### SEKTIONEN:

Fussball  
Badminton  
Tennis  
Sportschießen  
Bogenschießen  
Tennis  
Triathlon  
Yoseikan Budo

### Rückblick

Umfangreiche Tätigkeiten in allen Sektionen des ASV Mals. Bei der kürzlich abgehaltenen Vollversammlung brachte Präsident Helmuth Thurner die vielen Schwerpunkte der in den einzelnen Sektionen in den Vordergrund. Jede Sektion hielt kurz Rückblick über die Tätigkeiten im Jahr 2016/2017. Mals ist seit kurzem das anerkannte Trainingszentrum für Badminton, dafür bedankte sich der Präsident ganz besonders bei der Sektion Badminton. Erwähnenswert auch die 50-Jahr-Feier des Vereines, die Trainingslager bekannter Fußballmannschaften, die Mitgestaltung des Malser Kirchtages. Wichtig sind auch die vielen anderen Veranstaltungen innerhalb der einzelnen Sektionen.



### Vorschau:

Sommerncamp für Jugendliche mit der Fußballschule FC Barcelona  
das Trainingslager des FC Augsburg  
„Tag des Ehrenamtes“  
Umwandlung des Vereines in eine juristische Person

### Neuwahlen:

Präsident Helmuth Thurner und die Ausschussmitglieder Erich Schütz, Ulrich Moriggl und Dietmar Waldner wurden per Akklamation für eine weitere Amtsperiode bestätigt.

### Sponsoring:

Markus Moriggl Direktor der Raiffeisenkasse Obervinschgau sieht in der Tätigkeit des ASV Mals einen wertvollen Beitrag nicht nur für die Jugend, sondern auch als sozialen Aspekt und konnte bei dieser Gelegenheit den Sponsorvertrag mit der Raiffeisenkasse unterzeichnen.

Weiterhin viel Erfolg für den ASV Mals und sein Team. ■





www.sportwell.net - 0473 83 15 90

**SOMMERSAISON 15.06. - 03.09.2017**

**Sportwell**  
●●● **Mals**

» **Das Sportwell bleibt vom 01. Mai bis 14. Juni 2017 geschlossen**

Wir bedanken uns bei allen Besuchern und freuen uns, euch im Sommer wieder zu begrüßen!



**Hallenbad und Freibad**

**Dienstag bis Sonntag - 11 bis 19 Uhr**

Bei Schlechtwetter steht Saunabereich und Hallenbad anstelle des

Freibades zur Verfügung

Montag Ruhetag, außer im August



**Fitness**

**täglich - 6 bis 23 Uhr**

für alle Abonnenten (Chip-Eintritt)

**Dienstag und Donnerstag**

18 - 20 Uhr - Beratung/Abo-Verkauf



**Tennis**

**täglich**

8 - 24 Uhr

www.watles.net - 0473 83 54 56

**SOMMERSAISON 01.06. - 29.10.2017**

**Erlebnisberg**  
●●● **Watles**



**Öffnungszeiten Lift**

täglich 8.30 - 12.30 Uhr  
und 13.30 - 17.00 Uhr

Juli & August durchgehend geöffnet  
bei Schlechtwetter geschlossen

**VERANSTALTUNGEN**

**WATLES** | Erlebnisberg  
**01.06.-29.10.**  
Sommersaison am Erlebnisberg Watles

**MALS** | Ferienregion  
**07.+12.06.**  
von 9-15 Uhr Workshop "Mehr Gäste durch die richtige Zielgruppe" jeweils von 9 bis 15 Uhr

**SESVENNA** | Schutzhaus  
**09.06.**  
Beginn Sommersaison

**TARTSCH** | Markt  
**15.06.**  
St. Veit-Markt am Tartscher Bühel

**MALS** | Sportwell  
**15.06.**  
Eröffnung der Sommersaison

**MALS** | KVV Seniorenclub  
**17.06.**  
um 13 Uhr Abfahrt vom Bahnhof Mals zur Wanderung zum Fischerteich nach Prad

**MALS** | Kirche  
**18.06.**  
ab 9 Uhr Feierlicher Gottesdienst mit anschließender Fronleichnam-Procession

**MALS** | Ferienregion  
**24.06.**  
um 18 Uhr Kräuterfest mit lokalen Produkten am Hauptplatz von Burgeis

**MALS** | Ferienregion  
**25.06.**  
ab 9 Uhr Bergblumenwanderung im Avingatal mit Joachim Winkler

**MALS** | Kirche  
**25.06.**  
Herz-Jesu Sonntag mit Gottesdienst, Prozession, Bergfeuer und Konzert am Abend mit der Musikkapelle Mals

**MALS** | Musikkapelle  
**25.06.**  
um 20 Uhr Herz-Jesu Konzert mit der Musikkapelle Mals in der Pfarrkirche Mals. Anschließend Umrahmung des Schauspiels der Bergfeuer mit Märchen im Dorfzentrum von Mals.

**MALS** | Ferienregion  
**26.06.**  
um 15 Uhr Kräuterwanderung: Dagegen ist ein Kraut gewachsen, mit Ulrike Wagner

**MALS** | Ferienregion  
**28.06.**  
ab 8 Uhr Bauernmarkt mit lokalen Produkten in der Fußgängerzone von Mals

**MALS** | Ferienregion  
**29.06.**  
um 15:30 Uhr Workshop: Kräuter für unser Wohlbefinden mit Ulrike Wagner im Kulturhaus von Mals

**MALS** | Haus Ruben  
**30.06.**  
ab 19 Uhr Sommerfest und Konzert mit Mara Stirner im Haus Ruben Mals

**MALS** | Ferienregion  
**01.07.**  
ab 9 Uhr Frühschoppen im Bauernladen in Mals in Mals, Hauptstraße

**MALS** | AVS  
**04.07.**  
Seniorenwanderung ins Grödental (Col Raiser) mit Peter & Kassian

**MALS** | ASV Mals  
**04.-14.07.**  
Trainingslager des FC Augsburg in Mals

**Bibliothek Mals**



Öffnungszeiten Juni/Juli/August

Mo + Di + Do 8-11  
Mi + Fr 8-11  
Fr 8-11 16.00-19.00

Leihstellen:

**Burgeis** Dienstag 18.00-19.00  
**Laatsch** Donnerstag 16.00-17.30  
**Matsch** Montag 13.30-15.30  
**Schleis** Donnerstag 17.00-18.00  
**Tartsch** Dienstag 18.00-19.00

**APOTHEKEN**

**Juni**

03.-09. GRAUN  
Tel. 0473 632119  
10.-16. MALS  
Tel. 0473 831130  
17.-23. SCHLUDERNS  
Tel. 0473 615440  
24.-30. PRAD  
Tel. 0473 616144

**Juli**

01.-07. LAAS  
Tel. 0473 626398  
08.-14. GRAUN  
Tel. 0473 632119

**DIENSTHABENDE ÄRZTE**

**Juni**

03.-04. Dr. Hofer Christian, Schluderns  
Tel. 339 5077933  
05. Dr. Skocir Bettina, Prad  
Tel. 348 738 8448  
10.-11. Dr. Waldner Stefan, Graun  
Tel. 0473 633 128  
17.-18. Dr. Stocker Josef, Mals  
Tel. 0473 830171 -  
335 6772678  
24.-25. Dr. Hofer Georg, Stils-Sulden  
Tel. 335 5630697

**Redaktionsschluss  
für die Juli-Ausgabe  
19. Juni 2017**

Impressum

Eigentümer & Herausgeber

Marx Elfriede

39024 Mals, Spitalstrasse 2

Tel.+Fax 0473 831 535

elfriede@schreibstube.it /

gemeindeblattmals@gmail.com

PEC-Adresse: MARX.ELFRIEDE@PEC.IT

http://www.mals-aktuell.com

http://www.schreibstube.it

presserechtlich Verantwortlicher:  
Josef Laner, Journalist

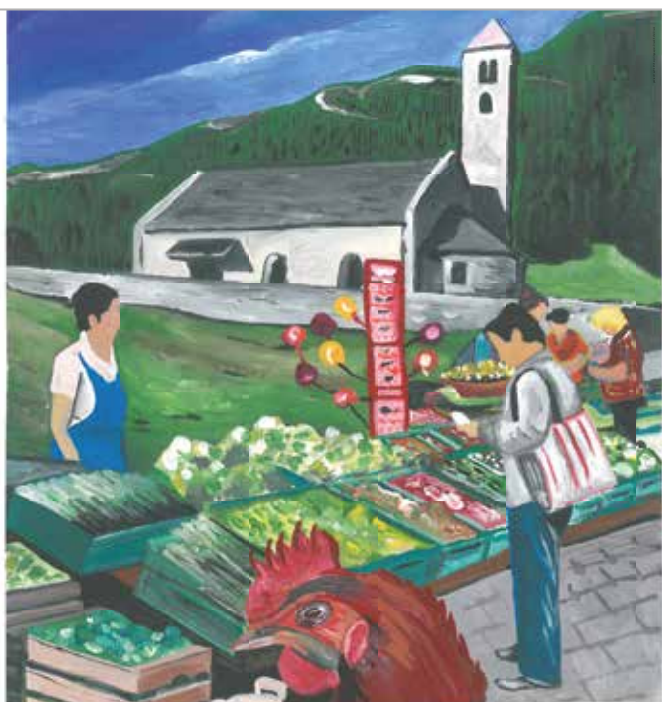
Umbruch: die;Schreibstube

Druck: SÜDTIROL DRUCK OHG

Eingetragen im Presseregister  
des Landesgerichtes:  
Bozen 18.6.2013 Nr.8/2013







## St.-Veit-Markt

am Donnerstag, 15. Juni 2017  
am Tartscher Bühel

Jahrmarkt in Tartsch im Obervinschgau.  
Markt, Menschen, Essen, Trinken und *Bichl*.  
Dieses Jahr am *Bichl*: Holzspiele – selbst gefertigt  
Kulinarisches bieten unsere Vereine.



976  
1738  
Marktgemeinde Mals  
Comune di Malles Venosta

Obervinschgau  
In der Kulturregion Vinschgau



da

Die Bürger-  
Genossenschaft  
Obervinschgau

www.da.bz.it

## HERZ-JESU-KONZERT DER MUSIKKAPELLE MALS

Die Musikkapelle Mals  
lädt Sie recht herzlich zum

*Herz-Jesu-Konzert,*  
*am 25.06.2017 um 20 Uhr*  
**in die Pfarrkirche von Mals ein.**

Anschließend werden wir das  
Schauspiel der Bergfeuer mit Märschen im  
Dorfzentrum von Mals umrahmen.

Auf Ihr Kommen freut sich  
die Musikkapelle Mals



>> Bedenkenlos in den Urlaub

Unsere  
Dienstleistungen für  
Ihren entspannten  
Urlaub

- Krankenversicherung für Mitglieder (mit weltweiter Deckung)
- Unfallversicherung
- Kreditkarten
- Bancomatkarten
- Online Banking
- Raiffeisen App
- Jiffy

Wir wünschen Ihnen einen  
schönen Urlaub



**Raiffeisen** Raiffeisenkasse  
Obervinschgau

Der Verein Raiffeisen Obervinschgau ist ein eingetragener Verein. Die Raiffeisenkasse Obervinschgau ist eine eingetragene Genossenschaft. Die Raiffeisenkasse Obervinschgau ist eine eingetragene Genossenschaft. Die Raiffeisenkasse Obervinschgau ist eine eingetragene Genossenschaft.

# Spitzenwerber sehen ihre Anzeige am liebsten im kleinen Format

INCONTRO MODA - TREFFPUNKT DER MODE

MILLION X

Mals, G.I. Verdross-Str. 42 Mals 0473-830574

**PLAGG**

Mals, G.I. Verdross-Str. 49  
Tel. 0473 831155

Obst, Gemüse,  
Blumen, Weine

**DIETU**  
Ihr Lebensmittelmarkt - Il Vostro supermercato

**DESPAR**

Mals, G.I. Verdross-Strasse

**FORST**

**FORSTERBRÄU MALS**  
Restaurant & Bar

Sonia & Daniel mit Team  
Tel. 0473 830039  
fb.mals@forst.it

Gerichts-  
Apotheke Mals

seit/dal 1825

Bachblüten-Therapie,  
Allopathie, Pflanzentherapie,  
Homöopathie, Galenika

Dr. Fagner-Liherperfinger Johannes  
Peter-Glückh-Platz 1 Mals, T +39 0473 831130  
info@apotheker-mals.com, www.apotheker-mals.com  
Mo-Fr. 8.30-12.00 15.00-19.00 / Sa 8.30-12.30

RESTAURANT - PIZZERIA

**"Lampl"**  
Kospar und Monika  
Gerstgrasser

39024 MALS - MALLEES  
Dr. H. Flora Str. 4  
Tel. 0473 83 10 85

Donnerstag Ruhetag  
Giovedì giorno di riposo

Unser Restaurant Pizzeria Lampl  
bleibt vom 23/06 bis inkl. 07/07/2017  
wegen Urlaub geschlossen.

Gerne rahmen wir für Sie,  
Urkunden, Diplome, Puzzle, Foto  
und Bilder jeder Art.  
Auch für Musikkapellen, Schützen,  
Feuerwehr und andere Vereine.

**Steck KREATIV**

Glurnserstraße 16, 39024 Mals  
steck.andreas@rolmail.net - Tel. 0473 830183

**Elvira's  
Mode**

**BUCHBINDER  
WEIRATHER**  
ZEITSCHRIFTEN - TABAK

Mals Zentrum - Tel. 0473 831105

**DHL**

**Paket Abgabe-  
und  
Abholstelle**

**HIER IST PLATZ  
FÜR IHRE WERBUNG**

**EP:Peer** TV, Video, HiFi, Haushaltsgeräte,  
PC Multimedia  
Electro Peer KG des Peer Dietmar & Co.

**EYRS/LAAS** Viirschgaustraße 31  
Tel. ++39 0473 73 99 38  
Fax ++39 0473 73 96 34  
E-Mail: verwaltung@electropeer.it

**PRAD a.St.** Kreuzgasse 2/F  
Tel. & Fax ++39 0473 61 60 82

**MALS** Bahnhofstrasse 2/c  
Tel. & Fax ++39 0473 83 01 88

EP: Electronic Partner

**Ausdruck Ihrer Datei**  
A4 - A3 / sw oder 4c  
Ihre Datei (PDF) auf USB-Stick  
mitbringen oder einfach mailen - -  
auch ihr online-reserviertes Ticket für die  
Flug- oder Bahnreise

die:Schreibstube  
Spitalstrasse 2, Mals  
Email: elfriede@schreibstube.it  
Internet: http://www.schreibstube.it  
http://www.mals-aktuell.com